Academic course description – Example

|  |
| --- |
| BA PROGRAMME**TRANSLATION AND INTERPRETATION**3rd YEAR OF STUDY, 2nd SEMESTER |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Course title** | | **TERMINOLOGY** |
| Course code | | TI2163, TI2164 |
| Course type | | full attendance/ tutorial |
| Course level | | 1st cycle (BA degree) |
| Year of study, semester | | 3rd year of study, 2nd semester |
| Number of ECTS credits | | 6 |
| Number of hours per week | | 3 (2 lecture hours + 1 seminar hours) |
| Name of lecture holder | | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Name of seminar holder | | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Prerequisites | | Advanced level of English |
| A | **General and course-specific competences** | |
|  | **General competences**:   * Optimal management of tasks, good time management and timely and correct completion of tasks * Minimum 70% completion of home tasks in the portfolio * complying to ethical standards related to terminological work (citing, using resources) * raising awarenes of continuous professional development needs, specific of terminological activity i.e.term identification, storage, organizing and retrieving * the ability for self-assessment and reflection * the ability to work in a team to pursue common goals ;   **Course-specific competences**:   * knowledge of and ability to apply the core concepts, principles and methods of Terminology to complete a terminology mini-project for a particular domain; * critical assessment of the correctness and relevance of a terminology of average level of difficulty, of the resources used for research (electronic glossaries and databases, other online resources); responsible ethical behaviour during all activities and tests; * create term records in a commonly managed terminological mini-project following the specific stages and activities. | |
| B | **Learning outcomes** | |
|  | At the end of the course the students will be able to:   * use a metalanguage specific of the domain, adequate to the description of terminological activity; * research a terminology using adequately available resources for a systematic terminology mini-project; * create a term record, including a terminological definition for a systematic terminology mini-project; * adequately use specific software (term extractors, electronic glossary creation, termbases, corpus creators etc.); | |
| C | **Lecture content** | |
|  | 1. Translation and terminology: ad hoc vs systematic; 2. Project management and terminology project management – stages, resources; 3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management; 4. Quality assurance in translation and terminology, national and international standards; 5. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists; 6. Terminological activity in mono-, bi- and multilingual areas: EU, The Republic of Moldova, Canada, Belgia, Spania, UK, Africa 7. New trends in terminology: Communicative Theory of Terminology (M. T. Cabre), Socioterminologie (F. Gaudin), Terminologie sociocognitive (R. Temmermann) | |
| D | **Recommended reading for lectures** | |
|  | 1. Cabre, Maria Teresa, 1999, Terminology. Theory, Methods and Applications, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia  2. Kockaert, Hendrik, Frieda Steurs, 2015, Handbook of Terminology Management, vol. 1, John Benjamins Publishing House, Amsterdam / Philadelphia  3. Pavel, Eugeniu & Costin Rucăreanu, 2001 - Introducere în terminologie. Noţiuni fundamentale, Editura Academiei Române, Editura Agir, Bucureşti  Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001 | |
| E | **Seminar content** | |
|  | 1. Revisiting central concepts of terminology 2. Project management and terminology project management: stages, resources; 3. Work flow in ad hoc and in systematic terminology management - group mini-project in systematic terminology management – specific tools (platforms, CAT packages including termbases, term extractors etc.) 4. Terminology and corpus linguistics: core concepts and tools for terminologists; 5. Completing a mini terminology project management. 6. Presentation of mini-projects | |
| F | **Recommended reading for seminars** | |
|  | Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, 1997, 2001, Handbook of Terminology Management, 2 vols., John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001  ISO 704:2008, Terminology work — Principles and Methods  ISO15188:2001, Project management guidelines for terminology standardization | |
| G | **Education style** | |
| learning and teaching methods | | Interactive lectures, conversation, exercises, use of specialised software, project work |
| assessment methods | | final exam, 7 term records in a project and report on group activity. |
| Language of instruction | | English |